



## Lekcja nr 45, część 2

KURS NIEMIECKIEGO DLA OPIEKUNÓW - POZIOM PODSTAWOWY

### Teresa geht ins Kino – czyli Teresa idzie do kina

#### DIALOG 1

• Frau Dukat, was möchten Sie am Samstag machen? Haben Sie etwas vor?

[Frau Dukat, was myślen Sie am Samstag machen? Haben Sie etwas vor?]

**Pani Dukat, co chciałaby Pani robić w sobotę? Czy ma Pani coś w planach?**

• Ich habe schon gestern darüber nachgedacht, was ich am Samstag machen werde und ich habe eine Idee. Letztens habe ich eine interessante Rezension über einen Film, der sehenswert ist, gelesen. Ich finde, dass ich ins Kino gehe.

[Ich habe schon gestern darüber nachgedacht, was ich am Samstag machen werde und ich habe eine Idee. Letztens habe ich eine interessante Rezension über einen Film, der sehenswert ist, gelesen. Ich finde, dass ich ins Kino gehe.]

**Zastanawiałam się już wczoraj, co będę robić w sobotę i mam jeden pomysł. Ostatnio czytałam interesującą recenzję o pewnym filmie, który jest warty obejrzenia. Sądzę, że pójdę do kina.**

• Welchen Titel hat dieser Film?

[Welchen Titel hat dieser Film?]

**Jaki tytuł ma ten film?**

• Der Titel lautet „Ziemlich beste Freunde“. Haben Sie Ihnen vielleicht diesen Film angeschaut oder über ihn gehört?

[Der Titel lautet „Ziemlich beste Freunde“. Haben Sie ihn vielleicht diesen Film angeschaut oder über ihn gehört?]

**Tytuł brzmi „Nietykalni” (nazwa filmu obowiązująca na terenie PL). Czy oglądała może Pani ten film, albo o nim słyszała?**

• Ich habe ihn mir nicht angeschaut, aber ich habe gehört, dass er einen großen Erfolg erzielt und sehr positive Rezensionen der Filmkritiker erhalten hat. Aber über die Handlung weiß ich nichts.

[Ich habe ihn mir nicht angeschaut, aber ich habe gehört, dass er einen großen Erfolg erzielt und sehr positive Rezensionen der Filmkritiker erhalten hat. Aber über die Handlung weiß ich nichts.]

**Nie widziałam go osobiście, ale słyszałam, że odniósł duży sukces oraz otrzymał bardzo pozytywne recenzje krytyków filmowych. Ale o fabule nic nie wiem.**



- Das ist eine französische Tragikomödie, die für einen Golden Globe als Bester fremdsprachiger Film nominiert wurde. In dieser Woche läuft sie im Kino.

*[Das yst ajne francyzysze Tragikomydi, di fyr ajnen Golden Glob als Besta fremdszprachiga Film nominirt wurde. In diza Woche lojft zi im Kino.]*

**Jest to francuska tragikomedial, która została nominowana do Złotego Globa w kategorii najlepszy film nieanglojęzyczny.**

- Ach so? Fantastisch. Um wie viel Uhr beginnt der Film?

*[Ach zo? Fantastysz. Um wi fil Uła begint der Film?]*

**Ach tak? Fantastycznie. O której godzinie zaczyna się film?**

- Um 15 Uhr und er dauert ungefähr 2 Stunden.

*[Um fynfcejn Uła und er dałert ungefea cwaj Sztunden.]*

**O piętnastej i trwa około dwie godziny.**

- Wissen Sie schon, ob die Dialoge ins Deutsche übersetzt wurden?

*[Wisen Zi szon, ob di Dialoge ins Dojczze ybazect wurden?]*

**Czy wie Pani, czy dialogi zostały przetłumaczone na niemiecki?**

- Ich habe schon das Kino angerufen und danach gefragt. Auf seiner Internetseite konnte ich solche Information nicht finden. Das ist ein Film mit deutschen Untertiteln. Das kommt gerade richtig, weil ich solche Filme bevorzuge. Ich freue mich schon auf den Kinobesuch.

*[Is habe szon das Kino angerufen und danach gefragt. Ałf zajna Internetzajte konte is zolsie Informacjon ništ finden. Das yst ajn Film mit dojczen Untatiteln. Das komt gerade rištiś, wajl is zolsie Filme beforcuge. Is froje miś szon ałf dejn Kinobezuch.]*

**Zadzwoniłam do kina i o to zapytałam. Na jego stronie internetowej nie mogłam znaleźć takiej informacji. To jest film z niemieckimi napisami. Dobrze się składa, ponieważ preferuję takie filmy. Już się cieszę na wyjście do kina.**

- Haben Sie schon eine Kinokarte gekauft?

*[Haben Zi szon ajne Kinokarte gekałft?]*

**Czy kupiła już Pani bilet?**

- Das habe ich noch nicht erledigt, aber heute besorge ich mir eine.

*[Das habe is noch ništ erledigt, aba hojte bezorge is mija ajne.]*

**Jeszcze tego nie załatwiłam, ale dzisiaj kupię sobie jeden.**

- Ich bin ganz gespannt, wovon der Film handelt. Ich hoffe, dass Sie ihn mir später in allen Einzelheiten schildern.

*[Is bin ganc gszpant, wofon der Film handelt. Is hofe, das Zi in mija szpejta in alen Ajncelhajten szildern.]*

**Jestem bardzo ciekawa, o czym opowiada ten film. Mam nadzieję, że opisze mi go Pani później z wszystkimi szczegółami.**



- Ja, natürlich. Danach berichte ich Ihnen über ihn. Zurzeit weiß ich nur, dass der Film von einem gelähmten Mann mittleren Alters erzählt, der eine neue Pflegekraft sucht. Er stellt einen jungen Senegalesen ein, der kurz zuvor aus dem Gefängnis entlassen wurde. Obwohl die Hauptpersonen aus unterschiedlichen sozialen Gemeinschaften stammen, können sie sich miteinander anfreunden.

*[Ja, natyrlis. Danach berichte is inen yba in. Curcajt wajs is nuła, das der Film fon ajnem gelemten Man mitleren Alters ercejt, der ajne noje Pflegekraft zucht. Er sztelt ajnen jungen Zenegalezen ajn, der kurc cufor als dejm Gefengnis entlasen wurde. Obwol di Halptper-zonen als untaszidlisien zocialen Gemajnszaften sztamen, kynen zi zis mytajnanda anfrojnden.]*

**Tak, oczywiście. Potem Pani o nim opowiem. Na razie wiem tyle, że film opowiada o sparaliżowanym mężczyźnie w średnim wieku, którzy szuka nowego opiekuna. Zatrudnia on młodego Senegalczyka, który krótko przed tym wyszedł z więzienia. Chociaż główni bohaterowie pochodzą z różnych środowisk socjalnych, mogą się zaprzyjaźnić.**

- Das klingt wunderbar. Ich bin davon überzeugt, dass dieser Film Ihnen gefallen wird. Als ich jünger war, bin ich sehr oft mit meinen Freundinnen ins Kino gegangen und auf solche Art und Weise habe ich meine Freizeit verbracht. Ich sehne mich nach diesen guten Zeiten.

*[Das klingt wundaba. Is bin dafon ybazojgt, das diza Film Inen gefalen wird. Als is jynga war, bin is zea oft myt majnen Frojndinen ins Kino gegangen und ałf zolsie Art und Wajze habe is majne Frajcajt ferbracht. Is zene miś nach dizen guten Cajten.]*

**Brzmi wspaniale. Jestem przekonana, że ten film się Pani spodoba. Kiedy byłam młodsza, bardzo często chodziłam z przyjaciółkami do kina i w taki sposób spędzałam mój czas wolny. Tęsknię za tymi dobrymi czasami.**

- Welche Filme haben Sie Ihnen gerne angeschaut?

*[Welsie Filme haben Zi Inen gerne angesajt?]*

**Jakie filmy Pani oglądała?**

- Vor allem Komödien und Abenteuerfilme. Krimis hasse ich dagegen.

*[For alem Komydjen und Abentojafilme. Krimis hase is dagejgen.]*

**Przede wszystkim komedie i filmy przygodowe. Kryminałów natomiast nie znoszę.**

- Ich verstehe. Ich liebe auch Komödien.

*[Is ferszteje. Is libe ałch Komydien.]*

**Rozumiem. Też kocham komedie.**



## Czy wiesz, że?

### Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Berlinie - Berlinale

Słynne festiwale filmowe nie odbywają się tylko w Cannes, Wenecji czy Los Angeles. Nasi zachodni sąsiedzi mają również swój festiwal, który cieszy się międzynarodowym uznaniem. Chodzi mianowicie o Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Berlinie czyli **Berlinale**, który odbywa się każdego roku w lutym. Festiwal istnieje od 1951 roku, kiedy to po raz pierwszy wręczone Złote i Srebrne Niedźwiedzie. Najczęściej Złotego Niedźwiedzia za najlepszy film przyznawano reprezentantom Stanów Zjednoczonych – 14 nagród. Po 7 nagród sięgnęli twórcy filmów francuskich, włoskich i brytyjskich. Żaden z polskich filmów nie został jeszcze nagrodzony Złotym Niedźwiedziem, natomiast trzech polskich reżyserów otrzymało Srebrnego Niedźwiedzia – Roman Polański, Krzysztof Kieślowski oraz Małgorzata Szumowska.

## Dla dociekliwych językowo

### Zdania ze spójnikiem obwohl

W dzisiejszej lekcji poznasz kolejny ze spójników występujący w języku niemieckim. Spójnikiem tym jest **obwohl** czyli po polsku **choć**. **Obwohl** może występować zarówno na początku zdania jak i po przecinku. Zdania z tym spójnikiem są zdaniami pobocznymi, w których czasownik znajduje się na końcu zdania. Poniżej znajdziesz kilka przykładów z tym spójnikiem.

**Obwohl es schneit, gehen wir mit dem Hund spazieren.**

Chociaż pada śnieg, idziemy z psem na spacer.

**Obwohl Frau Wagner Schlaftabletten eingenommen hat, konnte sie die ganze Nacht nicht einschlafen.**

Chociaż Pani Wagner zażyła tabletki nasenne, nie mogła zasnąć całą noc.

**Ich gehe heute zum Zahnarzt, obwohl ich wenig Zeit habe.**

Idę dzisiaj do dentysty, chociaż mam mało czasu.

**Er hat sich verspätet, obwohl er pünktlich ankommen wollte.**

Spóźnił się, chociaż chciał przyjechać punktualnie.

**Obwohl Herr Meier einen hohen Blutdruck hatte, wollte er zum Arzt nicht fahren.**

Chociaż Pan Meier miał wysokie ciśnienie, nie chciał jechać do lekarza.

**Sie ließ sich nicht untersuchen, obwohl sie sich schlecht fühlte.**

Nie pozwoliła się zbadać, chociaż źle się czuła.

WSZYSTKIE LEKCJE Z OPIEKUNKĄ TERESĄ ZNAJDZIESZ NA:

[www.aterima-med.pl/niemiecki-dla-pocztakujacych](http://www.aterima-med.pl/niemiecki-dla-pocztakujacych)